

Al Mof e al Chilo

Un racconto di Campello Monti ¹

VITTORIO BALESTRONI

Mof è una persona smòrta, mof, cosa l'è la moffa su al pan. L'era ... l'aveva el sò nome e cognome, ansima di ... ad ... d'sòpranòm ciamavan al *Mof*, coi di *Mof*, la famiglia di *Mof*, sò mia mi, erano smorti, sò mia còsa ghevan, ciamavan al *Mofi*.

Tòtal cos chi, Piana Achille, che stava lì al *Tapòn*, quella frazioncina, còla frassionetta che ghè lì, stava lì al *Tapòn*, però l'era da *Fòrneri*. *Fornero* e andava giù perché era un tornitore di legno e lavorava giù tutta la settimana .. tuta la smana a *Fornè* e quant al mgniva a cà al sabat da sera, da *Fornè* al gni al *Tapòn* ghera tante tappe, jera diversi tap. Magari pena dal *Fornè* gniva un po' a la *Piana*, andoa il Gioanin, pà dal Severin. Trovava lì quaidun "Bivoma an mezz", "Ma sì", "Euh! peui te ghè tuti i temp da, peui quand ti se dent al *Tapòn*, te ghè temp, te ghè tut al temp sul teu perché e via .. e allora dòpo rivava su, pian pian, rivava dinta al *Forn*, "Ma ... propri da passà via da sta osteria che smija fin ch'a sòn anrabià se passà via senza nà dent". Al dev andè den per fòrsa, el bev an biccer o dui, da 'n biccer o dui 'l trovava el Tizio el Caio e j amis: "Ah temp mi e dòpo! ...". E pioveva, el gni da piòv, però a gheva drè l'ombrela. L'ombrela, come favan na vòta tui, la piantavan chi, chi con al mani, chi con al mani an tal bavero dalla giacca, da drè. Che al si a gheva la man liberi, el man liberi. E quant al gneva, al gneva gneva via da *Forneri*, che veniva su, al gniva su, tuti i vòt ch'al passava an tal Giovanin da la *Piane*, al tojeva su un bel fagòt ad pan, d'michetti, che l'era an po' come des al biscòtt, ecco! Perché la me mama la diseva semp: "Quand ariva el Chilo, la prima ròba ch'al fa al Chilo, portag via na michetta ad pan bianch a la Menga", Domenichet, ch'a l'era la me nona. L'era come un ... l'era come dare un biscòtt. I mataai, i fieuj da sto Chilo, aspiciavan al pach, al rivava coma al pan bianch, perché l'era molto scarso. Dimi quanti ani l'ha al Kilo. Al fieul l'era dal doi [1902], sicchè!

An total, ariva dent, ariva pian, pian, pian, pian, pasà al *Cerani*, lì, ven dent, ven dent, e quando a l'è lì, l'è un posto che si chiama, as ciamà ij *Artini*, come a ciaman la *Pendent*, come as ciamà la *Mazza Pampanin*.

Lì tagliando, tajand al bosch, insemà stò Piana Achille, cos chi ch'el disevan al Mof, l'è restà sota una pianta e s'a massa, s'a mazza. E allora lì, passa, ven dent, el sent 'st ombrela ch'la tira giù, piantà chi, "Ma diavolo!" .. ma sul prim colp al dis "Ma diaov! Sarà en po' ... se quindon den al vin a'l ven grev ... " e lora el tira giù, stà ... e peu vegni in ment "Ma!? L'è grev, l'è grev, l'è peu se che 'l vin che ..." el varda drè: a ga al Mof a spala. Quand la passà andoa gh'eva ... al Mof s'è amassà, sot la pianta la sora, al Mof la tacà su, el tirava giù l'ombrela. "Adess lò sò anca mi ch'a la peisa l'ombrela". Cost m'la contà lui, neh! L'ho sintù contà, mi seva mia là! El ven dent, el ven dent, ma gnind an dent el Mof al gniva semper peu se grev. El Chilo, Achille, un po' un, un po' el Mof a spala, un po' vers al 'n aot, stentava andare avanti.

L'è rivà dent fin quasi a Sant'Anna, lì, no? Cola capela ch'a jè lì. E peui na podeva pu l'òm. Allora s'è voltà andrè a dis: "Adess settem,

Il *muf* è una persona smorta, che ha un colorito simile alla muffa sul pane. Era stato così soprannominato, quelli del *Mof*, la famiglia di *Mof*, erano pallidi.

Un certo Achille Piana (detto il *Chilo*) che abitava al *Tapone* ma originario di Fornero, si recava al *Tapone* perché tornitore di legno, restandovi tutta la settimana. Quando il sabato pomeriggio tornava a casa, da Fornero al Tapone, faceva tappa presso ogni osteria incontrata. La prima era alla Piana di Fornero da un certo *Gioanin*, padre del Piana Severino. Trovava lì qualcuno e ... "Beviamo un mezzo di vino? Ho tutto il tempo, poi quando sei arrivato al Tapone, hai tutto tempo per te". Poi, di sosta in sosta, arriva a Forno, e tra sè e sè pensa: "Devo proprio passare via senza fermarmi? Sembra quasi che sia arrabbiato se passo senza entrare in quest'osteria". Nel frattempo si era messo a piovigginare, ma com'era in uso allora l'ombrello lo si portava sempre appresso e, se non pioveva, si infilava il manico nel bavero della giacca, dietro la schiena, così aveva le mani libere. Questo perché tutte le volte che passava dal Gioanin d'la Piana raccoglieva un bel sacco di pane bianco, che era un po' come oggi il biscotto. Mia mamma, Tensi Ermina, diceva sempre che quando arrivava il *Chilo*, la prima cosa che faceva era quella di far portare una michetta di pane bianco a mia nonna Diaceri Domenica. Era come dare un biscotto, e i figli del *Chilo* attendevano il ritorno del padre per assaporare il pane bianco, che era molto scarso (a quei tempi): non so quanto potesse avere il *Chilo*, il figlio era del 1902.

Ripreso il cammino da Forno e, pian piano, passa il *Cerani* arriva in un posto che si chiama *i Artini*, prima della cappella di Sant'Anna in località *Scarpioni*. Qui tempo addietro, nel tagliare il bosco il *Mof*, compagno di lavoro del *Chilo*, era rimasto vittima di un incidente, la pianta che stava tagliando gli era crollata addosso uccidendolo.

In quel momento si accorge che l'ombrello, infilato nel bavero della giacca, era diventato pesante. In un primo momento pensa che era colpa del vino bevuto "*gnindon dent al vin al ven grev*", però pensa anche che il peso era ben più del vino bevuto. Si volta e vede il *Mof* a spalla, appeso all'ombrello.

Quando aveva passato il posto dove il *Mof* si era ucciso, lui si era appeso all'ombrello. Ecco perché pesava tanto. Questo me lo ha raccontato il *Chilo*. L'ho sentito raccontare, non ero lì io! Si fece coraggio e proseguì il cammino, ma più proseguiva, il *Mof* diventava sempre più a essere pesante. E il *Chilo*, un po' il vino, un po' il *Mof* in spalla, faceva fatica ad andare avanti. Arrivato nei pressi della cappella di Sant'Anna, non ce la faceva più a proseguire e allora si volta e dice: "Adesso sentimi, siano stati amici, *neh Mof!*

E' già un pezzo che ti porto, abbi pazienza ma salta giù che

¹ Estratto da una registrazione fatta a Campello Monti il 7 agosto 2002. La trascrizione del testo è di Renato Perinetto e Michele Musso, la grafia è quella del piemontese. La libera traduzione in italiano è di Rolando Balestroni.

Il gruppo Walser di Campello Monti al Walsertreffen 2001 di Briga.



soma stait amis, neh Mof! Adess mi l'è già an tòch che t'peurt, abbia paziensa ma saota giù perché mi a son mach stof da portat" El Mof l'è andà!

L'è riva dent, la Meje, Marie "Còs te ghè? Ti t'senti mal?", "Ah no, no peus gnanca cuntatlu, perché ti credi nota se t'cunt cola ròba lì [più propriamente 'lò' nel dialetto di Campello]".

E dòpo la peui contà con la Meje, con i figli, con tut. Non so se son credù, la Meje o s'a la dit che . "Ti ta sentù al vin ch'a gniva grev mia al Mof!".

sono stufo di portarti".

E il *Mof* così com'era apparso, spari.

Arrivato al Tapone, Maria, notando qualcosa di diverso, gli chiede: «Cos'hai, ti senti male? Risponde il *Chilo*: "No, no, non posso neanche raccontartela, perché non ci crederesti se ti racconto quella cosa lì". L'ha poi raccontato a Maria, ai figli e a tutti. Non penso che gli abbiano creduto, Maria deve avergli detto: "Tu hai sentito il vino che veniva pesante non il *Mof*!"».

A boart - una volta

Imelda Ronco

Um brinthen as lljötji van beerg

Cheeme van beerg ... du das villuru hen glebt z'ganz joar ol vascht ouf ter d'beerga. Hentsch wéllu voart mussun brinthen z'grünn as chranghs, as arlampts ol as tuats; vür das hentsch kheen a leitru mit vir tschapti, um muan tellur stüren tan un tan. Wir manna, ol mia wénn is het mussu sinh, hen tro-andé leitru. D'lljöt van in d'andru halbu, hen muan pniesen ol d'schi heji brunnhen ingier as leebenz ol as tuats antweegen, am chranghe ol am arlampte, hentsch gleit ouf a ruat déchi; un wénn ischt gsinh as tuats hend'schis bdékht mit am wéisse lljireche, un eis vür mit ar lanturnu ampranti.

Per portare una persona dalla montagna

Scendere dalla montagna ... quando molti vivevano tutto l'anno o quasi, nei villaggi di montagna. Dovevano talvolta portare al piano, un ammalato, un ferito, o un defunto. A tale scopo avevano una barella con quattro gambe, per poter posare, ogni tanto, più agevolmente. Quattro uomini, o più se era necessario, portavano la barella. La gente, che abitava nell'altro versante, poteva rendersi conto, se trasportavano una persona viva o defunta poiché, a una persona viva era messa una coperta rossa, e un defunto invece era ricoperto con un lenzuolo bianco e accompagnato da una lanterna accesa.

Z'mantschunh

Zwian kubbji sèn kennehn zseeme z'Eebri um d'schi pleite, chaufen z'kleid vür ielugun. Kannhen un gcheemen z'vuss, wa doa ambri etwas ischt kannehn antwerrischt. Di zwian bröitini hetti wélljen z'selb mantschunh, is het gvallen biedene, wa ischt nuan gsinh eis deer suart. Dé eina het mussun scheiden as annes mi stérji. Zéntschee am uger. Déja das nöit het areit z'schia mantschunh, git an butt dar andra un khéit d'scha in an künnutu. "Is het mi tüat, is het mi astreppurur", khet d'schich d'fummala, un dar bröikummu: "Ich dé willich di nümmi", "Ah! Na, méis Pieeri, is het mer khés dinh toa!"

Il manicotto

Due coppie di sposi si recarono assieme ad Ivrea per acquistare i vestiti per la cerimonia. Andata e ritorno a piedi, ma laggiù qualcosa andò storto. Le due spose avrebbero voluto lo stesso manicotto, piaceva a tutte e due, ma ve ne era uno solo di quel tipo. Quindi una di loro dovette sceglierne un altro per forza. Nel ritorno la ragazza che si era dovuta privare del bel manicotto, diede all'altra uno spintone e la buttò in una cunetta. "Mi ha uccisa, mi ha storpiata", si lamenta la donna, e lo sposo: "Ah! Io allora non ti voglio più", "Oh! No Pietro mio, non mi ha fatto proprio nulla!" Un tempo le nozze erano celebrate nel periodo invernale, quando tutti erano in paese, anche gli emigranti stagionali. Ecco perché si usava acquistare il manicotto.